

Խմբ. - Հայ Գիրքը Ս. Թարգմանչաց տո- նական յիշատակով	193
---	-----

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՃԵՄԱՐԱՆ - ԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ

Յ. Քիւրտեան. - Միջնադարեան Հայ Տա- ղասացներ. Ա. - Վարդան Տաղասաց. Բ. - Գրիգոր Արեղայ. Գ. - Եղիա Եղա. Բերկրցի	197
Հ. Սամուէլ Արամեան. - Հիւանդաց Օծ- ման Խորհուրդը Հայ Եկեղեցւոյ մէջ (շար.)	202
Յովհ. Արքեպս. Նազիւան. - Երանելի Տէր Կոմիտաս քահանայի եւ նահատակի մարմնոյն հարցը (շար.)	214
Արտաւազ Արքեպս. Սիրմէեան. - Պատ- մութիւն Հալէպի քահանայից	224
Գեորգ. Արքեպս. Արսլանեան. - Պատա- ռիկներ լուսածիր շարաթացեալ վանքերէն	228
Խմբ. - Հայկական եւ Բիւզանդական ճար- տարապետութիւն (Ամփոփում)	232
Յովսէփ Ֆրասսոն. - Հայկական եւ Բիւ- զանդական ճարտարապետութիւն (խաւ.)	234

Գ Ր Ա Կ Ա Ն

Խմբ. - Փունջ մը «Սրտերու երգէն - Վանքի ծաղիկներէն» (Հ. Վ. Յովհաննէսեան)	245
Հ. Վահան Յովհաննէսեան. - Գրեղական երգը - Իմաստութիւն - Կ'ըսեն թէ հոս - Ծովային ժայռ	245
Հ. Ա. Ք. - Իմ Վարդենիս	248
Շարլ Պօսլէր. - Հարստութեան պատիժը (Թարգ. Հրաչ Քաջարեան)	249
Յակոբ Աղամեան. - Ողջո՛յն քեզ, Մա- րիամ - Բանաստեղծները	250
Թադէոս Կապուտիկեան. - Ներշնչումներ - Անթառամ	251
Պուշկին. - Կովկաս - Դայեակին (Թարգ. Հ. Յ. Մարգարեան)	252

ՆՇԽԱՐՆԵՐ ՄԵՐ ԱՆՄԱՀՆԵՐԷՆ

Մկրտիչ Պէշիքշաշլեան առ Հ. Արսէն Բա- ղրատունի (նամակ)	253
Սրբուհի Վահանեան (Տիւսաք) առ Հ. Արսէն Բաղրատունի	254
Սրբուհի Վահանեան (Տիւսաք) Ուղերձ առ Հ. Արսէն Բաղրատունի	255
Գ. Մ. Պըլլէիւս առ Հ. Ղ. Ալիշան	255
Դանիէլ Վարուժան առ իր ուսանող աշա- կերտակիցը՝ Մ. Ռափայէլեանէն	256

Հ Ա Յ Մ Ա Մ Ո Ւ Լ

Խմբ. - Հայ Մամուլ եւ Հայասէր օտար մամուլ	258
---	-----

Réd. — La culture des lettres arméniennes (à l'occasion de la fête des Sts Traducteurs)	193
--	-----

ACADEMIE ARMENIENNE — PHILOLOGIE

H. Kurdian. — Des chansonniers du Moyen Age: Vardan, Grégoire, Elie	197
P. Samuel Aramian. — Le St. Sacrement de l'Extrême Onction dans l'Eglise Arménien- ne (suite)	202
Mgr. Jean Nazlian. — La question des reliques du bienheureux Gomidas, prêtre martyr (suite)	214
Mgr. Ardavast Surmèyan. — Histoire des prê- tres d'Alep (suite)	224
Mgr. K. Arslanian. — Anciens Couvents Armé- niens	228
Réd. — L'Architecture Arménienne et celle de Bysance (Résumé en arménien)	232
Giuseppe Frasson. — L'Architettura Armena e quella di Bisanzio	234

L I T T E R A T U R E

Réd. — Un bouquet de «Chant de coeurs - Fleurs du Couvent» du P. V. Hovhannes- sian	245
P. Vahan Hovhannessian. — La chanson rusti- que - Sagesse - On dit qu'ici - Le rocher marin	245
P. A. K. — Mon Rosier	248
Ch. Baudelaire. — Le châtimeut de l'orgueil (trad. par H. Katcharentz)	249
H. Atamian. — Ave, Maria! - Les Prisonniers	250
Th. Gaboudikian. — Inspirations - Immarcessible	251
A. Pouchkine. — Caucase - A la Nourrice (trad. par P. J. Markarian)	252

DES BRIBES DE NOS IMMORTELS

M. Béchiktachlian (lettre) au P. A. Bagratouni	253
Serpouhi Vahan (lettre) au P. A. Bagratouni	254
Serpouhi Vahan (hommage) au P. A. Bagratouni	255
G. Beyeklian (lettre) au P. L. Alishan	255
D. Varoujan (lettre) à son camarade N. N.	256

PRESSE ARMENIENNE

Réd. — La presse Arménienne et la presse Etrangère pour les Arméniens	258
--	-----

Բ Ա Ջ Մ Ա Վ Է Պ

Հ Ա Ն Դ Ի Ս Ա Ր Ա Ն

ԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ - ԳՐԱԿԱՆ - ԳԻՏԱԿԱՆ - ԲԱՐՈՑԱԿԱՆ

ՕԳՈՍՏՈՍ - ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ ԹԻՒՆ 8-10

ՀԱՏ. ՂԵ ՌԵԶԸ-ՌԵԶԲ

ՎԵՆԵՏԻԿ Ս. ՂԱԶԱՐ

Հ Ա Յ Գ Ի Ր Ը

Ս. ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՅ ՏՈՆԱԿԱՆ ՅԻՇԱՏԱԿՈՎ

Պատմական աւանդութիւն մը՝ արքայական հարստութեան մը աւելի քան իր փառապանծ դէմքերով եւ արարքներով. աւանդութիւն մը՝ արցունքով եւ արիւնով գրի առնուած տասնեւից դարերու խօս արշալին մէջ անյաղք. առասպելէ մը աւելի զարմանալի՝ իր փառահեղ ոսկեղարով. հալածական ու խոշտանգուած դարե՛ր եւ դարեր շարունակ ամէնէն անողորմ եւ բարբարոս խոշտանգուած դարե՛ր եւ դարեր շարունակ ամէնէն անողորմ եւ կենսունակ, փիւնիկի ցեղերու բռնութեան տակ, եւ սակայն միշտ կենդանի եւ կենսունակ, փիւնիկի պէս վերածին ու անմահօրէն չփնաղ. ինքնին հրաշք, ու հրաշալի՝ ինչպէս իր ծնունդին, նոյնպէս իր պահպանումին մէջ - Հայ Գիրքը իր բովանդակ գրա-կան - գեղարուեստական փառքով, այսինքն Հայ Մշակոյթը՝ ցոլացում Հայ ցեղի անմեռ գաղափարին:

* * *

Երբեմն Հայ Եկեղեցւոյ Ս. սեղաններուն առջեւ միայն խնկարուած փառաբանութեան կ'արժանանար յիշատակն ու տօնը Հայ Գրի եւ մեր Ոսկեղա-րեան Մշակոյթի մեծ շարժումին՝ յանուն իրենց ստեղծագործ հիմնադիրնե-րուն, Մեսրոպի, Սահակի եւ ասոնց լուսապայծառ համաստեղութեանց՝ Թարգմանչաց կառաւիճ. բայց վերջին շրջաններու գեղեցիկ սովորութիւն մը դարձաւ տանի մերձեցնել այդ բացառիկ տօնը - կրօնական ու ազգային միանգամայն - մեր ժողովրդական ամէնէն յետին խաւերուն անգամ, բոլոր տիեզերական սփիւռքին մէջ՝ ուր կը պանդխտին մեր ցեղին գաւակները. այդ նուիրական պաշտօնն ստանձնողը Հայ մամուլն է, Գիրքը՝ գրի փառքին ու անմահութեան սատարող, ինչպէս աղամանդը աղամանդի փայլին:

